

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет имени В. Н. Татищева»
(Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева)

СОГЛАСОВАНО
Руководитель ОПОП

У.А. Савельева

«03» апреля 2025 г.

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой _английской
филологии, лингводидактики и перевода

Е.В. Илова

«03» апреля 2025 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ПАРЛАМЕНТСКИЕ ПРОЦЕДУРЫ И ТЕРМИНОЛОГИЯ
КОНФЕРЕНЦИЙ**

Составитель(-и)

Агагюлова С.И., к. ф. н., доцент кафедры английской
филологии, лингводидактики и перевода

Согласовано с работодателями

Шамов В.В., ведущий специалист группы по
обеспечению производства сервисного центра
«Астраханьэнергонефть» ООО «Лукойл -
Энергосети»

Направление подготовки

45.04.02. Лингвистика

Направленность (профиль)

Теория перевода, межкультурная и межъязыковая

ОПОП

коммуникация

Квалификация (степень)

магистр

Форма обучения

очная

Год приема

2025

Курс

2

Семестры

3

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1. Цель учебной дисциплины (модуля) «Парламентские процедуры и терминология конференций» является научить студентов рационально применять объем информации, касающейся парламентаризма, а также сформировать у студентов представление о работе переводчика во время заседаний в парламентских органах стран изучаемого языка.

1.2. Задачи освоения дисциплины (модуля):

- выработать у студентов способность выделять наиболее достоверные и функциональные источники справочного материала,
- ориентироваться в текущей политической и экономической ситуации в России, а также понимать ее влияние на мировые события.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОПОП

2.1. Учебная дисциплина (модуль) «Парламентские процедуры и терминология конференций» относится к элективным дисциплинам (модулям) и изучается в 3 семестре.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы следующие знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности, формируемые предшествующими дисциплинами (модулями):

- Практический курс письменного перевода иностранного (европейского) языка,
- Устный последовательный перевод,
- Теория перевода,
- Текстология устной и письменной речи.

Знания: основ теории перевода, основ устного последовательного перевода

Умения: представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные;

Навыки: осуществление профессиональных контактов с представителями различных культур и социумов, работа с информационными технологиями, эффективное участие в академических и профессиональных дискуссиях.

2.3. Последующие учебные дисциплины (модули и (или) практики, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной (модулем):

- Практический курс письменного перевода иностранного (европейского) языка;
- Устный последовательный, синхронный перевод (2 курс).

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование элементов следующей компетенции в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данному направлению подготовки (специальности):

УК-1

Таблица 1 - Декомпозиция результатов обучения

Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)		
		Знать (1)	Уметь (2)	Владеть (3)

Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)		
		Знать (1)	Уметь (2)	Владеть (3)
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК 1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.	системные признаки проблемной ситуации	выявлять составляющие проблемной ситуации и связи между ними	навыками анализа проблемной ситуации
	УК 1.2. Осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения.	доступные источники информации	находить оптимальные решения проблемной ситуации	навыками определения в рамках выбранного алгоритма вопросов (задач), подлежащих дальнейшей разработке.

Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)		
		Знать (1)	Уметь (2)	Владеть (3)
	– УК 1.3. Разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности	принципы разработки стратегии достижения поставленной цели	разрабатывать стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности	навыками оценки планируемой деятельности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость дисциплины в соответствии с учебным планом составляет 2 зачетные единицы (72 часа).

Таблица 2.1 Трудоемкость отдельных видов учебной работы по формам обучения

Вид учебной и внеучебной работы	для очной формы обучения
Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в академических часах	72
Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего), в том числе (час.):	14
- занятия семинарского типа (семинары, практические, лабораторные), в том числе: - практическая подготовка (если предусмотрена)	14
Самостоятельная работа обучающихся (час.)	58
Форма промежуточной аттестации обучающегося (зачет/экзамен), семестр (ы)	Зачет – 3 семестр

Таблица 2 Структура и содержание дисциплины (модуля)

Раздел, тема дисциплины (модуля)	е-м-е-с-т-р	Контактная работа (в часах)	Само-с-т.-р-а-б-о-т-а	Форма текущего контроля успеваемости,
----------------------------------	-------------	-----------------------------	-----------------------	---------------------------------------

		Л	ПЗ	ЛР	КР	СР	форма промежуточной аттестации [по семестрам]
Предпосылки и история возникновения международных организаций			2			9	Собеседование по теор. материалу.
Парламентаризм в России - Федеральное Собрание (Совет Федераций, государственная Дума): основные функции и принципы.			2			8	Обсуждение перевода. Работа в парах
Европейский парламент как ключевой институт Европейского Союза.	3		2			8	Собеседование по теор. материалу. Обсуждение перевода.
Конгресс США (Сенат, Палата представителей).	3		2			8	Обсуждение перевода. Способы перевода терминов Неподготовленный перевод
Парламент Великобритании.	3		2			8	Обсуждение перевода. Анализ текста.
Международные конференции	3		2			8	Способы перевода терминов Правила чтения и перевода формул.
Терминология конференций	3		2			9	Обсуждение перевода. Правила чтения и перевода формул. К.р по терминам
Контроль промежуточной аттестации	3						Зачет
Итого			14			58	

Таблица 3 - Матрица соотнесения разделов, тем учебной дисциплины (модуля) и формируемых компетенций

РАЗДЕЛ, ТЕМА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	КОЛ-ВО ЧАСОВ	КОД КОМПЕТЕНЦИИ	Общее количество компетенций
Тема 1. Предпосылки и история возникновения международных организаций	11	УК-1	1
Тема 2. Парламентаризм в России - Федеральное Собрание (Совет Федераций, государственная Дума): основные функции и принципы.	10	УК-1	1

Тема 3. Европейский парламент как ключевой институт Европейского Союза.	10	УК-1	1
Тема 4. Конгресс США (Сенат, Палата представителей).	10	УК-1	1
Тема 5. Парламент Великобритании.	10	УК-1	1
Тема 6. Международные конференции	10	УК-1	1
Тема 7. Терминология конференций	11	УК-1	1
Итого	72		

Краткое содержание каждой темы дисциплины (модуля)

1	Предпосылки и история возникновения международных организаций
2	Парламентаризм в России - Федеральное Собрание (Совет Федераций, государственная Дума): основные функции и принципы.
3	Европейский парламент как ключевой институт Европейского Союза.
4	Конгресс США (Сенат, Палата представителей).
5	Парламент Великобритании.
6	Международные конференции
7	Терминология конференций

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ И ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Указания для преподавателей по организации и проведению учебных занятий по дисциплине (модулю)

Темы, входящие в содержание курса, транслируются в форме *практических занятий*.

На практических занятиях студенты получают задания, направленные на формирование компетенций, определенных данной рабочей программой. Во время выполнения заданий в учебной аудитории студенты могут *консультироваться* с преподавателем, определять наиболее эффективные методы решения поставленных задач. Если какая-то часть задания остается не выполненной, студенты могут продолжить её выполнение во время внеаудиторной *самостоятельной* работы.

5.2. Указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Таблица 4 - Содержание самостоятельной работы обучающихся

Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов	Формы работы
Тема 1. Предпосылки и история возникновения международных организаций Организация Объединенных Наций	9	Индивидуальная работа, проработка информации в интернете, готовый план по истории

		возникновения организаций
Тема 2. Парламентаризм в России - Федеральное Собрание (Совет Федераций, государственная Дума): основные функции и принципы.	8	Индивидуальная работа, анализ выступлений и анализ перевода. Просмотр видеофрагментов
Тема 3. Европейский парламент как ключевой институт Европейского Союза. Европейская комиссия	8	Индивидуальная работа, анализ выступлений и анализ перевода Просмотр видеофрагментов
Тема 4. Конгресс США (Сенат, Палата представителей). Региональные организации Северной и Южной Америки, а также Карибского бассейна	8	Индивидуальная работа, анализ выступлений и анализ перевода Просмотр видеофрагментов
Тема 5. Парламент Великобритании. Международные организации арабского и исламского мира	8	Индивидуальная работа, анализ выступлений и анализ перевода Просмотр видеофрагментов
Тема 6. Международные конференции	8	Индивидуальная работа, анализ выступлений и анализ перевода Просмотр видеофрагментов
Тема 7. Терминология конференций	9	

5.3. Виды и формы письменных работ, предусмотренных при освоении дисциплины (модуля), выполняемые обучающимися самостоятельно

Курс предусматривает аудиторную самостоятельную работу, основная функция которой в самостоятельной проработке материала, а также в развитие практических умений, включающих следующие виды работ:

- прослушивание или чтение новостей об организациях на английском и русском языках;
- работа со справочной литературой (общие энциклопедии, специальные справочники, словари);
- подготовка тезаурусного списка слов в соответствии с профессиональными потребностями слушателя.

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При освоении дисциплины используются сочетания видов учебной работы с методами и формами активизации познавательной деятельности для достижения запланированных результатов обучения и формирования компетенций. Реализация компетентностного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (диспуты, дебаты, круглые столы, занятия формата mock-conference, ролевые игры и т.д.) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития требуемых компетенций обучающихся. В рамках учебных курсов предусмотрены встречи, занятия, мастер-классы с ведущими переводчиками международных и государственных организаций и учреждений.

6.1. Образовательные технологии

Таблица 5 – Образовательные технологии, используемые при реализации учебных занятий

Тема дисциплины	Форма учебного занятия		
	Лекция	Практическое занятие	Лабораторная работа
Тема 1. Предпосылки и история возникновения	Не предусмотрено	Конвейерное и поточное взаимодействие,	Не предусмотрено

международных организаций		дискуссии, круглый стол	
Тема 2. Парламентаризм в России - Федеральное Собрание (Совет Федераций, государственная Дума): основные функции и принципы.	Не предусмотрено	Дискуссии, круглый стол, виртуальные экскурсии	Не предусмотрено
Тема 3. Европейский парламент как ключевой институт Европейского Союза.	Не предусмотрено	Дискуссии, круглый стол, виртуальные экскурсии	Не предусмотрено
Тема 4. Конгресс США (Сенат, Палата представителей).	Не предусмотрено	Дискуссии, круглый стол, виртуальные экскурсии	Не предусмотрено
Тема 5. Парламент Великобритании.	Не предусмотрено	Дискуссии, круглый стол, виртуальные экскурсии	Не предусмотрено
Тема 6. Международные конференции	Не предусмотрено	Дискуссии, круглый стол, виртуальные экскурсии	Не предусмотрено
Тема 7. Терминология конференций	Не предусмотрено	Проектирование, командные исследования	Не предусмотрено

6.2. Информационные технологии

- использование возможностей Интернета в учебном процессе (использование электронной почты преподавателя (рассылка заданий, предоставление выполненных работ, ответы на вопросы, ознакомление учащихся с оценками и т.д.))
- использование электронных учебников и различных сайтов (например, электронные библиотеки, журналы и т.д.) как источник информации; eap.org, mid.ru, rg.ru.
- использование средств представления учебной информации (электронных учебных пособий и практикумов, применение новых технологий для проведения очных (традиционных) лекций и семинаров с использованием презентаций и т. д.);
- использование интегрированных образовательных сред, где главной составляющей являются не только применяемые технологии, но и содержательная часть, т. е. информационные ресурсы (доступ к мировым информационным ресурсам, на базе которых строится учебный процесс);
- использование виртуальной обучающей среды (LMS Moodle «Электронное образование») или иных информационных систем, сервисов и мессенджеров

6.3. Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

6.3.1 Программное обеспечение

Наименование программного обеспечения	Назначение
Adobe Reader	Программа для просмотра электронных документов
Платформа дистанционного обучения LMS Moodle «Электронное образование»	Виртуальная обучающая среда
Mozilla FireFox	Браузер

Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013	Пакет офисных программ
7-zip	Архиватор
Microsoft Windows 7 Professional	Операционная система
Kaspersky Endpoint Security	Средство антивирусной защиты
Google Chrome	Браузер
Notepad++	Текстовый редактор
OpenOffice	Пакет офисных программ
Opera	Браузер
Microsoft Security Assessment Tool. Режим доступа: http://www.microsoft.com/ru-ru/download/details.aspx?id=12273 (Free) Windows Security Risk Management Guide Tools and Templates. Режим доступа: http://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=6232 (Free)	Программы для информационной безопасности
VLC Player	Медиапроигрыватель
WinDjView	Программа для просмотра файлов в формате DJV и DjVu

6.3.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

<i>Наименование современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем</i>		
Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО "ИВИС". http://dlib.eastview.com		
Имя	пользователя:	AstrGU
Пароль: AstrGU		
Электронные версии периодических изданий, размещённые на сайте информационных ресурсов www . polpred . com		
Электронный каталог Научной библиотеки АГУ на базе MARK SQL НПО «Информ-систем». https://library.asu.edu.ru		
Электронный каталог «Научные журналы АГУ». https://asu-edu.ru/issledovaniya-i-innovacii/11745-nauchnye-jurnaly-agu.html		
Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС) - сводная база данных, содержащая полную аналитическую роспись 1800 названий журналов по разным отраслям знаний. Участники проекта предоставляют друг другу электронные копии отсканированных статей из книг, сборников, журналов, содержащихся в фондах их		

библиотек. http://mars.arbicon.ru
Справочная правовая система КонсультантПлюс. Содержится огромный массив справочной правовой информации, российское и региональное законодательство, судебную практику, финансовые и кадровые консультации, консультации для бюджетных организаций, комментарии законодательства, формы документов, проекты нормативных правовых актов, международные правовые акты, правовые акты, технические нормы и правила. http://www.consultant.ru

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

7.1. Паспорт фонда оценочных средств.

Таблица 6 - Соответствие разделов, тем дисциплины (модуля), результатов обучения по дисциплине (модулю) и оценочных средств

Контролируемый раздел, тема дисциплины (модуля)	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
Тема 1. Предпосылки и история возникновения международных организаций	УК-1	Устный опрос, практические задания
Тема 2. Парламентаризм в России - Федеральное Собрание (Совет Федерации, государственная Дума): основные функции и принципы.	УК-1	Устный опрос, практические задания, ролевая игра (перевод деловых переговоров)
Тема 3. Европейский парламент как ключевой институт Европейского Союза.	УК-1	Устный опрос, практические задания, ролевая игра (перевод деловых переговоров)
Тема 4. Конгресс США (Сенат, Палата представителей).	УК-1	Устный опрос, практические задания, ролевая игра (перевод деловых переговоров)
Тема 5. Парламент Великобритании.	УК-1	Устный опрос, практические задания, ролевая игра (перевод деловых переговоров)
Тема 6. Международные конференции	УК-1	Устный опрос, практические задания
Тема 7. Терминология конференций	УК-1	Устный опрос, практические задания

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Таблица 7 - Критерии оценивания устного последовательного перевода

5 «отлично»	- задание выполнено в полном объёме, в должном регистре, в соответствии с поставленной целью коммуникации; - текст логично организован, с использованием надлежащих связующих элементов; - лексический и грамматический материал соответствует теме и уровню владения языком;
----------------	---

	- ошибок практически нет.
4 «хорошо»	- задание выполнено в полном объёме, в соответствии с поставленной целью коммуникации, с небольшими погрешностями в стиле; - текст в целом логично организован, допускаются ошибки в использовании связующих элементов; - лексический и грамматический материал большей частью соответствует теме и уровню владения языком; - есть ошибки, не препятствующие пониманию текста.
3 «удовлетворительно»	- объём задания недостаточен, стиль не всегда соответствует цели коммуникации; - идеи представлены не всегда логично, но есть попытка сделать выводы, связующие элементы использованы несистематически; - лексический и грамматический материал не всегда соответствует теме и уровню владения языком; - присутствуют ошибки в использовании вокабуляра и грамматических структур.
2 «неудовлетворительно»	- объём задания недостаточен, стиль не соответствует цели коммуникации; - идеи представлены хаотично, связующие элементы использованы несистематически или не использованы вообще; - лексический и грамматический материал большей частью не соответствует теме и уровню владения языком; - присутствуют грубые ошибки в использовании вокабуляра и грамматических структур.

Таблица 8 - Показатели оценивания результатов обучения в виде умений и владений

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы
4 «хорошо»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует отдельные, несистематизированные навыки, испытывает затруднения и допускает ошибки при выполнении заданий, выполняет задание по подсказке преподавателя, затрудняется в формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	не способен правильно выполнить задания

7.3. Контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения по дисциплине (модулю)

Тема 1. Какова основная цель возникновения международных организаций?

Тема 2. Принципы становления парламентаризма в России.

Тема 3. Основные характеристики Европарламента.

Тема 4. Особенности избирательной системы США.

Тема 5. Парламент Великобритании.

Тема 6. Назовите основные требования проведения международных конференций.

Тема 7. Принципы формирования терминологических баз.

Вопросы к зачету

1. Что такое парламентская процедура и какова её основная цель?
2. Какие основные принципы лежат в основе парламентской процедуры?
3. Какие виды парламентских процедур выделяются на стадии законодательного процесса?
4. В чем заключается роль регламента в организации работы парламента?
5. Какие виды сессий парламента существуют и чем они отличаются?
6. Что такое кворум и почему он важен для принятия решений в парламенте?
7. Какие способы голосования применяются в парламентских процедурах?
8. Что такое флибустьерство и какие меры применяются для борьбы с ним?
9. Какие существуют основные этапы парламентских процедур при принятии законов?
10. Как классифицируются парламентские процедуры по числу и разнообразию участников?
11. Что такое интерпелляция в контексте парламентских процедур?
12. Какие функции выполняют парламентские процедуры в ходе пленарных заседаний?
13. Каковы особенности организационных и обычных заседаний парламента?
14. В чем различие между личным и делегированным голосованием?
15. Как парламентские процедуры обеспечивают баланс между властью большинства и правами меньшинства?

Таблица 9 - Примеры оценочных средств с ключами правильных ответов

п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.				
1	Задание закрытого типа	The country in which the company has its headquarters: 1) Child country; 2) Subsidiary; 3) Home country; 4) Alliance.	3	1
2		The value of one's country currency expressed in the currency of another country: 1) Exchange rate; 2) Exporting; 3) Quota; 4) State fee.	1	1
3		Which theory of international trade includes four stages (introduction, growth, maturity, decline): 1) Comparative Advantage	2	1

п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
		Theory; 2) Product Life Cycle Theory.		
4		The way by which governments restrict the availability of foreign goods, limiting the quantity or value of units permitted to enter a country, is called: 1) limits; 2) quota; 3) restriction; 4) customs fee.	2	1
5		It starts by selling its products or services to buyers in another country: 1) Exporting; 2) Importing; 3) Licensing; 4) Franchising.	1	1
1	Задание открытого типа	Give the characteristics of multinational corporation.	Operations in more than one country. International sales. Nationality mix of managers and owners	1
2		What does international management involves?	Applying management concepts and techniques in a multinational environment. Adapting management practices to different economic, political, and cultural environments	2
3		Enlist advantages of globalization.	Wealth, jobs, technology, lower prices.	1
4		Enlist disadvantages of globalization.	Off-shoring of business service jobs to lower-wage countries, growing trade deficits, slow wage growth, environmental and social impacts.	3
1	Задание комбинированного типа	Management models do not include: 1) American model; 2) European model; 3) Scandinavian model; 4) Japanese model.	3 A management model is a structured framework or set of decisions made by a company's top executives that defines	1

п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
			how the organization sets objectives, motivates effort, coordinates activities, and allocates resources to achieve its goals.	

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

Таблица 10 - Технологическая карта рейтинговых баллов по дисциплине (модулю)

п/п	Контролируемые Мероприятия	Количество мероприятий / баллы	Максимальное количество баллов	Срок представления
Основной блок				
	<i>Ответ на занятии</i>		10	По расписанию
	<i>Выполнение практического задания</i>		10	По расписанию
	<i>Выполнение контрольных работ</i>		10	По расписанию
	<i>Презентации</i>		10	По расписанию
Всего			40	-
Блок бонусов				
	<i>Посещение занятий</i>		5	По расписанию
	<i>Своевременное выполнение всех заданий</i>		5	По расписанию
Всего			10	-
Дополнительный блок**				
	<i>Зачет</i>		50	
Всего			50	-
ИТОГО			100	-

Таблица 11 - Система штрафов (для одного занятия)

Показатель	Балл
<i>Опоздание на занятие</i>	- 2
<i>Нарушение учебной дисциплины</i>	- 2
<i>Неготовность к занятию</i>	- 30
<i>Пропуск занятия без уважительной причины</i>	-100

Таблица 12 - Шкала перевода рейтинговых баллов в итоговую оценку за семестр по дисциплине (модулю)

Сумма баллов	Оценка по 4-балльной шкале	
90–100	5 (отлично)	Зачтено
85–89	4 (хорошо)	
75–84		
70–74		
65–69	3 (удовлетворительно)	

Сумма баллов	Оценка по 4-балльной шкале	
60–64		
Ниже 60	2 (неудовлетворительно)	Не зачтено

При реализации дисциплины (модуля) в зависимости от уровня подготовленности обучающихся могут быть использованы иные формы, методы контроля и оценочные средства, исходя из конкретной ситуации.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

8.1. Основная литература

1. Африканская система защиты прав человека и народов : учебник для вузов / под редакцией А. Х. Абашидзе. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18688-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/562609> (дата обращения: 02.05.2025).
2. Бирюков, П. Н. Международное право : учебник для вузов / П. Н. Бирюков. — 11-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 702 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-20653-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/558518> (дата обращения: 02.05.2025).
3. Гетьман-Павлова, И. В. Международное право : учебник для вузов / И. В. Гетьман-Павлова, Е. В. Завьялова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 590 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18831-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/551768> (дата обращения: 02.05.2025).
4. Международное экономическое право : учебник для вузов / под редакцией А. Н. Вылегжанина. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 82 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-21199-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/559539> (дата обращения: 02.05.2025).
5. Кошель А. Парламентские процедуры в России: Конституционные стандарты. 2025. – 360 с.
6. Кучин, М. В. Прецедентное право европейского суда по правам человека : учебник для вузов / М. В. Кучин. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 280 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17453-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/568622> (дата обращения: 02.05.2025).
7. Глобальная безопасность и международное право: монография / А.А. Данельян, Е.Е. Гуляева - Дипломатическая академия МИД России. – Москва: Квант Медиа, 2023 - 390 с.

8.2. Дополнительная литература

1. Международное право : учебник / под общ. ред. А. Я. Капустина. М., 2008. 617 с.
2. Международное право : учебник / отв. ред. В. И. Кузнецов, Б. Р. Тузмухамедов. 2-е изд., перераб. и доп. М., 2007. 944 с.
3. Международное право / отв. ред. Г. В. Игнатенко, О. И. Тиунов. 4-е изд. М., 2006.
4. Международное право : учебник / под ред. Л. Н. Шестакова. М., 2005.

8.3. Интернет-ресурсы, необходимые для освоения дисциплины (модуля) **Перечень электронно-библиотечных систем (ЭБС)**

Наименование ЭБС

<i>Наименование ЭБС</i>
Цифровой образовательный ресурс IPRsmart: - ЭОР № 1 – программа для ЭВМ «Автоматизированная система управления цифровой библиотекой IPRsmart»; - ЭОР № 2 – электронно-образовательный ресурс для иностранных студентов «РУССКИЙ КАК ИНОСТРАННЫЙ» www . iprbookshop . ru
Электронно-библиотечная система BOOK.ru https://book.ru
Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех» https :// biblio . asu - edu . ru Учётная запись образовательного портала АГУ
Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента» Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретённым на основании прямых договоров с правообладателями. Каталог содержит более 15 000 наименований изданий. www.studentlibrary.ru Регистрация с компьютеров АГУ
Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента» Для кафедры восточных языков факультета иностранных языков. Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретённым на основании прямых договоров с правообладателями по направлению «Восточные языки» www.studentlibrary.ru Регистрация с компьютеров АГУ

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Астраханский государственный университет им. В.Н. Татищева располагает достаточной материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом вуза и соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам. Перечень материально-технического оборудования включает Центр синхронного перевода, мультимедийные и компьютерные классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио и видеоматериалов в аналоговом и цифровом формате, достаточным количеством компьютерной техники с доступом в Интернет, а также спутниковые антенны, аудио и видеотехнику и т.д.

ПАСПОРТ УЧЕБНОЙ АУДИТОРИИ

Учебный корпус: No 3 _____ аудитория No 40 _____

Адрес: ул. Ахматовская, 11 _____

Тип помещения: __учебная аудитория _____

Факультет иностранных языков

Ответственный за аудиторию Даниелян А. А

1. Общие сведения об аудитории

Этаж	4
Общая площадь (кв.м.)	75.2
Высота (м)	3.30
Количество посадочных мест	22
Количество рабочих мест обучающихся	22
Доступ в интернет	Да

2. Учебное оборудование

№	Наименование объекта	количество	Ф.И.О. материально-ответственного лица, должность	Примечание
1	Компьютер	6	Даниелян А. А.	
2	Доска навесная	1	Даниелян А. А.	
3	Телевизор	1	Даниелян А. А.	

3. Мебель

№	Наименование объекта	количество	Ф.И.О. материально-ответственного лица, должность	Примечание
1	Стол	2	Филимонова Ю. О.	
2	Стулья	22	Филимонова Ю. О.	
3	Кабинка для синхронного перевода	5	Даниелян А. А.	

4. Охрана труда

№	Наименование инструкции по ОТ и ТБ	Номер и дата утверждения инструкции	Примечание

10. ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Рабочая программа дисциплины (модуля) при необходимости может быть адаптирована для обучения (в том числе с применением дистанционных образовательных технологий) лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов. Для этого требуется заявление обучающихся, являющихся лицами с ограниченными возможностями здоровья, инвалидами, или их законных представителей и рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии. При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются их индивидуальные психофизические особенности. Обучение инвалидов осуществляется также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

Для лиц с нарушением слуха возможно предоставление учебной информации в визуальной форме (краткий конспект лекций; тексты заданий, напечатанные увеличенным шрифтом), на аудиторных занятиях допускается присутствие ассистента, а также сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков. Текущий контроль успеваемости осуществляется в письменной форме: обучающийся письменно отвечает на вопросы, письменно выполняет практические задания. Доклад (реферат) также может быть представлен в письменной форме, при этом требования к содержанию остаются теми же, а требования к качеству изложения материала (понятность, качество речи, взаимодействие с аудиторией и т. д.) заменяются на соответствующие требования, предъявляемые к письменным работам (качество оформления текста и списка литературы, грамотность, наличие иллюстрационных материалов и т. д.). Промежуточная аттестация для лиц с нарушениями слуха проводится в письменной форме, при этом используются общие

критерии оценивания. При необходимости время подготовки к ответу может быть увеличено.

Для лиц с нарушением зрения допускается аудиальное предоставление информации, а также использование на аудиторных занятиях звукозаписывающих устройств (диктофонов и т. д.). Допускается присутствие на занятиях ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь. Текущий контроль успеваемости осуществляется в устной форме. При проведении промежуточной аттестации для лиц с нарушением зрения тестирование может быть заменено на устное собеседование по вопросам.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, на аудиторных занятиях, а также при проведении процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации могут быть предоставлены необходимые технические средства (персональный компьютер, ноутбук или другой гаджет); допускается присутствие ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь (занять рабочее место, передвигаться по аудитории, прочитать задание, оформить ответ, общаться с преподавателем).